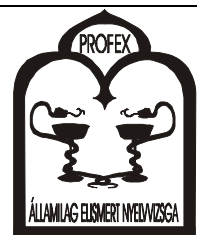


PROFEX ÁLTALÁNOS NYELVVIZSGA

Alapfok – beás nyelv ÍRÁSBELI MEGOLDÁSOK



Írott szöveg értése

FELADATLAP

I. Döntse el és jelölje aláhúzással, hogy az olvasott szöveg alapján, mely állítások igazak, ill. hamisak ! (5 pont)

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Kuvásju uvig mîndru sî binyé lukrá. | <u>nu-j gvirépt</u> |
| 2. Drág ji-jrá dă butură. | <u>gvirépt ăj</u> |
| 3. Jél áve on kál. | <u>nu-j gvirépt</u> |
| 4. Jél bény fāsje putkavé pā káj. | <u>nu-j gvirépt</u> |
| 5. Dimizo j-azsutát, kînd îb bāj ăjrá. | <u>gvirépt ăj</u> |

II. Válaszoljon az alábbi kérdésekre egy - maximum tíz szóból álló - mondattal magyarul! (5 pont)

1. Ki és miben segített először a kovácsnak?

Az Isten segített neki megpatkolni egy lovat.

2. Hogyan akarta megpatkolni a lovat másodszor a kovács?

Előbb levágta a ló lábait, utána akarta megpatkolni.

3. Kinek szólt a kovács, hogy keresse meg az Istent?

Egy beás fiúcskának, akit az utcán látott meg.

4. Hol találta meg a fiú az Istent?

Egy távoli faluban bukkant rá.

5. Hogyan büntette meg az Isten a kovácsot?

Magával vitte világot látni és tanulni.

III. Mondja másképpen, írja körül beás nyelven max. 5 szóval a szövegből kiemelt kifejezéseket! (5 pont)

li-j vingyiká
nu tyé prisjépj tu lá nyimik
kată-l pā kuvásjulă
mîrgis sz-o făkut
kălu umblă

li-j îtrimă
nu styij nyimik
ujtă tyé hungyê-j omulă
sz-o-mmănyijet/ sz-o-mmîrgisit
putye sză mărğă

IV. A megadott három lehetőség közül válassza ki a helyes megoldást a szöveg alapján! A megoldás betűjelét húzza alá! (5 pont)

1. Sjë fel lukru áve băjásusztă?
- a. făsje lyemnyé
 - b. făsje putkavé**
 - c. mirzsje-n tîrg
2. Dă sj-o mérsz lá jél odătă on om?
- a. sjire băny
 - b. vingye trosj
 - c. áve dă gînd putkavé pă kál**
3. Kum o pusz putkavilye Dimizou pă kál?
- a. j-o tijet mătî înti pisjarilye káluluj**
 - b. repé
 - c. jél numă sz-o ujtăt, băjăsu o făkut
4. Kic băny j-o dăt kupiluluj băjăsu?
- a. o szută
 - b. on furint
 - c. zesjé pingéj**
5. Kum l-o bintitit Dimizo pă băjăsu?
- a. nu j-o dăt băny
 - b. trébuje sză mergă ku jél**
 - c. s-o pirdut kásză

Íráskészség

Írjon egy 100-150 szóból álló beás levelet testvérének, melyben tanácsot kér, mit vegyen testvére általános iskolás korú fiúgyermekének karácsonyra.

Vegye figyelembe az alábbi szempontokat!

- Kérjen elnézést, hogy levelet ír, de most így szeretné testvére tanácsát kérni.
- Írja meg, hogy nagyon elfoglalt, és már most nekiállt karácsonyi ajándékokat venni, de nem tudja, hogy testvére gyermekét most éppen mi érdekli, mit szeretne.
- Kérje meg testvérét, hogy írja meg, most milyen magas a gyermek, hányas lába van, mert az is lehet, hogy valamilyen ruhát vesz neki.
- Érdeklődjön arról, mit csinál, mivel szokott játszani szabadidejében.
- Hívja meg testvérét a közeljövőben egy hétvégére családotul ebédre, és kérje meg, hogy addigra próbálja megtudakolni, milyen ajándéknak örülne gyermeke.
- Végül búcsúzzon el abban a reményben, hogy nemsokára találkozni fognak.

Drág dă Szorá me!

Sză-m jérc, kă kártyijé-c szkrju, dă n-ám dă gînd kupilu-c sz-áhudă, kă dă jél tyé-ntréb.
Styij tu, kă repé tresjé dobă. Áku má ám kizdilit sz-ádun ună ajándékurilye pă krisjun. Dă ku fisjurăsu-c ku Jănăs în ro máré gînd misz. Nu styu, dă sj-ár fi fâlosz.
Kînd ány foszt lá voj jél nu-jră ákásză, nu l-ám văzut, kum o kriszkut.
Szkrijé-m, sjé máré-j, sjé fel calyé sză-j kumpăr. Nisj áje nu styu, sjé dă nălt ăj, sjé māj máré ji-sz pisjarilye-j.

Dă dăkă nu calyé, átunsj sjé sză-j jau. Nu styu, ku sjé sză zsakă, dă sjé j-ár fi drág.

Julă me! Hăjc o szîmbătă, o o duminyikă lá noj pă gustyijé, s-ásă dă mult nu ny-ány áflăt. Kînvă în nentyé iskulyi v-ám văzut, d-átunsj o năszkut mult, dă nu?

Szkrijé-m repé, vic binyi într-o zuă, sî kînd?

Tyé szurut: Nyică

Pisju, 30.09. 2005.

Nyelvi közvetítő készség

A szegény beás ember és az ördög

¹Egyszer egy szegény beás ember fogta a nagy fejszóját és elment az erdőbe fáért. Tél volt, hideg volt, és a fa tetején állva kicsúszott a kezéből a fejszéje, és vízbe esett. Egy hosszú bottal keresgélte a vízben a fejszóját. Egyszer csak előjött a vízből egy fiatal ördög és megkérdezte tőle, mit csinál ott.

²-Mégmériem milyen mély itt a víz, aztán építetek ide egy templomot. – mondta a beás ember.

- Hallod-e, te beás ember! Inkáb adok egy zsák pénzt, csak ne csinálj ide templomot. – mondta az ördög és hazament.

Azt mondta az ördög édesapja a fiának:

³- Menj vissza ahhoz a beás emberhez, mérjétek össze magatokat, és aki gyorsabban fog futni, azé legyen a zsák pénz.

A beás ember ismét becsapta az ördögfiókát. **⁴Azt mondta neki, hogy a nyúl az ő gyereke, ő fut majd helvette.** Hiába futott utána az ördög, egész nap, nem érte utol.

Más egyezséget kötöttek. Aki magasabbra dobja a kalapácsot, övé lesz a zsák pénz.

⁵De az ember most is észnél volt. Azt mondta: - Várj, hadd nyissa ki az én testvérem az ajtaját ott fenn az égben, aztán feldobom neki, mert úgy sincs ilyen kalapácsa. Ezt az ördög nem engedte.

Így maradt a zsák pénz a beás embernél.